

*The layman Nils Tavast<sup>93</sup> and Margareta Sigfridsdotter, from the diocese of Turku, request permission to marry despite the fact that they are related in the third and fourth degrees of consanguinity. The regent Julianus, abbot of San Sebastian, grants the petition along with a letter of declaration (regarding the third and fourth degrees of consanguinity).*

Nicolaus Tabast laicus Aboensis diocesis et Margareta filia Sifridi mulier dicte diocesis *petunt*, quatenus cum ipsis, ut non obstante, quod tertio et quarto consanguinitatis gradibus invicem sunt coniuncti, matrimonium inter se libere contrahere et in eo, postquam contractum fuerit, licite  
 5 remanere possint, ut supra. Fiat de speciali. Iulianus abbas sancti Sebastiani regens etc. Et cum litteris declaratoriis eis super hoc opportuneis in forma. Fiat. Iulianus.

17:45v

---

153 Rome apud Sanctum *in marg. sup.*; Rome iii Idus Augusti *in marg. sin.*; Aboensis diocesis *in marg. dext.* | 153,1 Tabast] *i. e.* Tavast | 5 ut supra] *scil.* dispensari mandare dignemini prolem exinde suscipiendam legitimam decernentes *vel sim*; *cfr e. g. n.* 98,9.

---

93. *The son of Olof Nilsson (Tavast) and the brother of Metta (see no. 151);* ÄSF, p. 269; *cf.* RAMSAY, p. 473 (*who says that Nils was "probably unmarried"*); ANTHONI 1970, p. 178.